

**UN ESBOZO DE DICCIONARIO DE VERBOS EN ESPAÑOL
DESDE LA PERSPECTIVA DE LA ESTRUCTURA ARGUMENTAL.
UNA REFLEXIÓN GENERAL SOBRE LA NATURALEZA SINTÁCTICA, LÉXICA
Y SEMÁNTICA DE LOS VERBOS**

*AN OUTLINE OF A DICTIONARY OF SPANISH VERBS FROM THE PERSPECTIVE OF
ARGUMENT STRUCTURE. A GENERAL REFLECTION ON THE SYNTACTIC, LEXICAL
AND SEMANTIC NATURE OF VERBS*

Investigadores USAL: Albano, Hilda (hilda.albano@usal.edu.ar); Bellusci, Ana María;
Vaninetti, Angélica; Gómez Belart, Nuria; Videtta, Marcelo; Crespo, Carolina; Ortiz, Melisa.
Investigadora externa: Crespo, María Josefina

Palabras clave: Paradigma verbal; Gramática; Sintaxis; Argumentos y roles temáticos; Interfaz sintáctico-semántica

Keywords: *Verbal paradigm; Grammar; Syntax; Arguments and thematic roles; Syntactic-semantic interface*

Resumen

Durante los últimos tres años, desarrollamos los contenidos que conformarían un ESBOZO DE DICCIONARIO DE VERBOS EN ESPAÑOL DESDE LA PERSPECTIVA DE LA ESTRUCTURA ARGUMENTAL, cuyo objetivo principal es analizar la naturaleza de los verbos con la intención de descubrir los rasgos semánticos que lo conforman. El propósito de la investigación es elaborar un material que facilite la comprensión de la interfaz entre la sintaxis y la semántica en los verbos del español.

El verbo funciona como “el director de la orquesta oracional”. Los verbos asignan funciones a los constituyentes de una oración para producir un enunciado completo y comprensible. Por ejemplo, para la oración “Compré un libro”, se necesita de un agente (quien desarrolla la acción con plena conciencia) y de un objeto (el libro) para que esté correctamente formada. Si se omite el objeto, la oración se desestabiliza desde el punto de vista gramatical.

De un listado de verbos, analizamos la clasificación de transitividad/intransitividad, y excluimos de la selección los verbos copulativos y los verbos de baja densidad semántica. Tomamos las primeras acepciones de cada verbo del DLE, y, hasta el presente, se concluyó el análisis de 50 verbos que formarán parte de una publicación cuyo objeto es la elaboración de un documento, un esbozo de diccionario, que describa algunos de los criterios sobre los que un hablante crea las oraciones. Las particularidades semánticas de los verbos nos obligaron a redefinir los papeles temáticos; por ejemplo, la función del sujeto puede ser llenada, según el verbo, por los papeles de agente, paciente, estímulo, causante, beneficiario y experimentante. En “Juan compró un coche”, el sujeto es Juan, y su papel temático es de agente; en “Me gusta el chocolate”, el sujeto es el chocolate, y su función es de estímulo;

en “Clara ganó una beca”, Clara es el beneficiario porque la beca es adjudicada por un agente externo, alguien que le otorga la beca; en “El viento rompió el vidrio”, el viento es un causante; en “Matías disfruta sus vacaciones”, Matías experimenta la sensación de gozo, es un experimentante.

Analizamos los verbos inergativos (que requieren un argumento externo), como “Juan tose” o “El sol brilla”, y los inacusativos (que exigen un argumento interno), como “Juan creció mucho”, “La planta murió” o “El río nace en la montaña”.

En “Juan tose” o “El sol brilla”, ni Juan ni el sol tienen la voluntad para desarrollar la acción. Simplemente, lo hacen. Hay algo que motiva que Juan tenga la necesidad de toser, pero es Juan quien desarrolla la acción: es un agente. En el caso del sol, este es el origen del brillo: es un originador.

En “Juan creció mucho”, Juan no desarrolla la acción voluntariamente, solo experimenta el crecimiento como parte de un proceso que se origina en su cuerpo.

En “La planta murió”, el verbo denota un motivo externo que provoca la muerte; en otras palabras, la planta no tuvo la voluntad de morir, pero experimenta la muerte: es un experimentante.

En “El río nace en la montaña”, la montaña es donde surge el río y cumple el papel de locativo. El río es el tema.

Tener conciencia de los papeles temáticos es enriquecedor en varios aspectos: para los hablantes nativos del español, un estudio de esta naturaleza les permite reflexionar sobre la correcta formación de las oraciones y lograr comunicaciones más efectivas —por esta razón, es una gran herramienta didáctica—; para un hablante de segunda lengua, conocer los rasgos de los verbos posibilita un acceso más sencillo al español. Esperamos que nuestro aporte se constituya en una herramienta de consulta para estudiantes y especialistas, sobre todo, por la importancia de enfocar el estudio de la lengua desde una perspectiva de la interfaz sintáctico-lexosemántica.

Abstract

For the last three years, we have been developing the contents that would make up an AN OUTLINE OF A DICTIONARY OF SPANISH VERBS FROM THE PERSPECTIVE OF ARGUMENT STRUCTURE, whose main objective is to analyse the nature of verbs with the intention of identifying the semantic features that shape it. The purpose of the research is to produce the material that may facilitate the understanding of the interface between the syntax and semantics of the Spanish verbs.

The verb functions as «the director of the sentence orchestra.» Verbs assign functions to the constituents of a sentence in order to produce a complete and understandable statement. For example, in the sentence «Compré un libro», the verb requires an agent (who carries out the action with full awareness) and an object (el libro) for it to be correctly formed. If the object is omitted, the sentence is destabilized from the grammatical point of view.

From a list of verbs, we analysed the transitivity / intransitivity classification, and we excluded copulative verbs and light verbs from the selection. We took the first entry of each verb from the DLE, and, up to now, we have analysed 50 verbs that will be part of a publication the purpose of which is the elaboration of a document –an outline of a dictionary– that describes some of the criteria, which a speaker uses to create sentences. The semantic distinctiveness of verbs forced us to redefine thematic roles; for example, the function of subject can be filled, according to the verb, by the roles of agent, patient, stimulus, external causer, beneficiary and experiencer. In «Juan compró un auto», the subject is Juan, and its thematic role is that of an agent; in «Me gusta el chocolate», the subject is el chocolate, and its function is to stimulate; in «Clara ganó una beca», Clara is the beneficiary because la beca is awarded by an outside agent, someone who awards her the scholarship; in «El viento rompió la ventana», el viento is the external causer; in «Matías disfruta sus vacaciones», Matías experiences the feeling of joy, Matías is an experiencer.

We analysed the unergative verbs (which require an external argument), such as «Juan tose,» or «El sol brilla», and the unaccusative ones (which require an internal argument), such as «Juan creció mucho» «La planta murió», or «El río nace en la montaña».

In «Juan tose» or «El sol brilla», neither Juan nor the sun performs the action deliberately. They just do it. Something motivates Juan to have the need to cough, but it is Juan who develops the action: he is an agent. In the case of el sol, the entity is the source of the light: it is an originator.

In «Juan creció mucho», Juan does not perform the action voluntarily; he only experiences growth as part of a process that originates in his body. In «La planta murió» the verb denotes an external motive that causes death; in other words, the plant did not have the intention to carry out the act of dying, but it undergoes death: it is a theme. In «El río nace en la montaña» la montaña is where the river originates and plays the role of locative. El río is a theme.

Being aware of the thematic roles is enriching in many respects: for native Spanish speakers, the study of the theta roles allows them to reflect on the correct formation of sentences and achieve communication more effectively – for this reason, it is a great tool for teaching; for a second language speaker, knowing the features of verbs allows easier access to Spanish. We hope that our contribution will become a reference tool for students and specialists, above all, because of the importance of approaching the study of language from a syntactic-lexico-semantic interface perspective.